

沖縄県名護市久志方言の動詞資料

狩俣繁久（琉球大学）・島袋幸子（琉球大学）

本報告は、沖縄島の北部の名護市久志名集落で話される方言（以降、久志方言）を対象とし、動詞活用形の資料を掲載するものである。本報告の方言資料は、久志集落出身の M・K さん（男性）に調査票を郵送して書き込んでいただいたものを対面調査によって確認して得たものである。

久志集落は沖縄本島北部の太平洋に面した東海岸にある。久志集落は

久志集落の方言については、琉球方言研究クラブ仲間恵子（2006）「第2章第3節 久志地区の方言」『名護市史言語編』が久志地区の諸方言の音韻と文法についての概略的な記述を行っている。

本土の人も ヘチマを 食べるの？	ヤマトウンチューング ナウエラー カミン？
ううん、本土の 人は ヘチマは 食べない。	ンーンー、ヤマトウンチューヤ ナウエラー カマン。
我が 家では、 夏に なったら、 毎日 ニガウリを 食べる。	ワネ ヤーヤ ナトゥ ナイナー メーニチ ゴーヤー カミン。
今日の 朝ごはんは 何を 食べたの？	チューヌ ヒティミティヤ ヌーガ カダル？
冬瓜を 食べた。	シブイ カダン。
姉さんは 食べなかった。	マーマーヤ カマンナタン。
この 里芋は 誰が 食べるの？	クヌ マームヤ ターガ カミル？
姉さんが 食べるんだ。 私は 食べない。	マーマーガ キワミティ カミン。 ワヌヤ カマン。

お前が 天ぷらを 全部 食べた だろう？	?ヤーガル ティンプラ ムヌ カダラヤー？
私は 一つだけ 食べたんだよ。	ワヌヤ ?ティチチャ カダンドー。
残った テンプラは、 全部 母 さんがこそ 食べよったんだ。	ヌクタル ティンプラヤ アンマーガル カミ タンドー。
父さんも バナナ 食べるかな あ。	チャーチャーヤ バサナイ カミツカヤー。
父さんも 食べるだろう。 好き だから。	チャーチャーング カミヌ ファドゥ。 シキ エクトゥ。
お前も バナナを 食べるだろ う？ うん 食べる。	?ヤーンゲ バサナイ カミラヤー？ ンー カ ミン。
誰が お菓子を 食べたのかな あ。	ターガガ クァーシ カダルヤー。
お菓子は 妹が 食べただろう。	クァーシヤ ウットウーガル カダヌ ファド ゥ。
そこに 置いた 魚は 誰が 食 べよったの？	ウマケ ウチャヌ ?ユーヤ ターガガ/ターガ カミタル？
犬が 食べよったのかな。	イヌガル クァータガヤー。
隣の 猫が 食べよったはずよ。	トゥナイヌ マヤーガル クァータヌ ファド ゥ。
食べるなって いったのに、 食 べたのか？	カミナキヨーディ イチャスガ カダヌバー？
兄さんが 食べよったから、私も 食べた。	ヤカーガ カミタクトゥ ワヌンゲ カダン。
兄さんが 食べよったの？ 本当 なの？	ヤカーガ カミタン？ ホントーナー？

兄さんは 三つも 食べよった。	ヤカーヤ ミーチンゲ カミタン。
ねえさんも 食べよっただろう？ 見ただろ？	マーマーンゲ カミタラヤー？ ミチェーサニ？
昨日 食べた ソバは おいしかった。	?キンヌー カダヌ スバヤ マーハタン。
今日も 一緒に 食べよう。	チューンゲ マンナナ カマー。
今日は 名護に 食べに 行こう。	チューヤ ナグケ カミガ イカー。
ご飯を 食べながら テレビを見るな。	ムヌー カミガチー テレビ ミンナケー。
もう 片付けるから、 急いで 食べる。	ナー カタジキークトゥ フェーク カマー。
ぜんぶ 食べるまで 待って ちょうだい。	ムヌー カミガデー マッチ トウラセー。
お前が 食べきれないなら、俺が 食べよう。	?ヤーガ カミファンナネー ワーガー カマー。
これは 私が 食べる。	クリヤ ワーガー カミン。
もったいないから 食べるなら 残すな。 残すなら食べるな。	イチャハクトウ カミネヤ ヌクスナ。 ヌクシーネヤ カミナケ。
明日 食べる 米を 買ってきて。	アチャー カミヌ クミ コーティ コー。
おじいさんは ご飯を 食べて 薬を 飲みよったか？	ウンメーヤ ムヌ カディ クスイ ヌミタン？
おばあさんは 昼ごはんを 食べて、 畑に 行った。	パーパーヤ ジューニジムヌ カディ ファルケ イジャン。

兄さんは 昼飯を 食べてから 畑に 行った。	ヤカーヤ ジューニジムヌ カディカラ ファ ルケ イジャン。
明日も サシミを 食べるから、 買って 来い。	アチャーンゲ ナマスー カミクトゥ コーテ イコー。
今日 食べたから、明日は 食べ なくても いい。	チュー カミネー アチャーヤ カマンガトゥ ンゲ スミン。/カマンナティンゲ スミン。
パパイヤを 食べたら お乳が よく 出る。	パッパヤ カミネー チー ユー イジーン。
痩せた 女の方は、 パパイヤを 食べなければ お乳は 出な い。	ヨーガリトーヌ ウィナグヤ パッパヤ カマ ンナネー チー イジラン。
男は パパイヤを 食べても、 お乳は 出ない。	ウィキガヤ パッパヤ カディン チー イジ ラン。
クワンソウを 食べれば 眠れ る。	クァンソー カミネ ニンバリン。
クァンソウを 食べたのに 眠れ なかった。	クァンソー カダスガ ニンバラナタン。
クァンソウを 食べなかったのに よく 眠れた。	クァンソー カマンナタスガ ユー ニンバリ タン。
私は、 クワンソウを 食べなく ても 眠れる。	ワヌヤ クァンソー カマンナティンゲ ニン バリン。
肉は よく 食べるのに 野菜は ぜんぜん 食べない。	シーシーヤ カミスガ オーファヤ ムットウ カマン。
今日 買った キャベツは おい しいから、食べて みろ。	チュー コータヌ タマナヤ マーハクトゥ カディンデー。
その 腐った 豆腐は 食べる な。	ウヌ クサリトーヌ トーパヤ カミナケ。
何故 ヤギ汁を 食べないの？ おいしくないの？	ヌーディチガ ?ピージャジル カマンナル？ マーク ネンナル？

腹 いっぱいだから 食べないんだ。 ヤギ汁は 好きだよ。	ワタ ミツチル カマンナル。 [?] ピージャーシルヤ シキドー。
姉さんも 食べなかつたろう。	マーマング カマンナタヌ ファドゥ。
お腹が 痛かったから、 食べなかつたんだよ。	ワタ ヤミタクトゥ カマンナタンドー。
お前も ヤギ汁は 食べないんだらう？	[?] ヤーンゲ [?] ピージャーシルヤ カマッサニー？
父さんも 食べないだらう。好きじゃないから。	チャーチャーング カマンナヌ ファドゥ。シキ アラックトゥ。
父さんは ヤギ汁を 食べないかなあ。	チャーチャーヤ [?] ピージャーシル カマッカヤー。
もし おまえが 食べなかつたら ヤギ汁は 残るだらう。	ムシ [?] ヤーガ カマンナネー、 [?] ピージャーシルヤ ヌクイヌ ファドゥ。
本土の 人は ヘチマを 食べないの？	ヤマトウンチューヤ ナウエラー カマンナルアン？
食べろって いったのに、 食べなかつたのか？	カミヨーディ イチャスガ カマンナタン？
粥が 残っているけど、 誰が 食べなかつたの？	ウケメー ヌクトスガ、 ターガ カマンナタル？
お前も お粥を 食べなかつたんだらう？	[?] ヤーンゲ ウケメー カマンナタラヤー？
何故、 お菓子を 食べなかつたのかなあ。	ヌーディチガ クァーシ カマンナタツカヤー。
誰も 食べないのに 芋を 煮た。	タルング カマッサガ [?] ムー ニチャン。
誰も 食べない物は 買ってはいけない。	タルング カマッサヤ コーティヤ ナラン。

ぜんぶ 食べない うちに 片付けられた。	ムヌ カマン マドウ カタジキラッタン。
ヨモギ雑炊を 食べなかった 子供には お菓子を あげない	プトゥバドゥーシー カマンナタヌ ワライケヤ クァーシ カマハン。
おじいさんは 夕ご飯を 食べないで 眠ろうと していた。	ウンメーヤ ユーバン カマングトウ ニンバディ スータン。
今日は 肉を 食べないから、買って 来るな。	チューヤ シーシー カマクトウ コーティ クーナケー。
昨日 魚を 食べなかったから、今日は 食べよう。	?キンヌー ?ユー カマンナタクトウ チューヤ カミン。
残したら もったいないから、食べないなら 炊くな。	ヌクシーネ モッタイナイ ナティ カマンナネ ニナケ。
もし おまえが 食べないなら ご飯は 炊かないよ	ムシ ?ヤーガ カマンナネ ムヌヤ ニラン。
お祝いの ごちそうは、私が 食べる 前に 無く なっていた。	スーギヌ クァッキヤ ワーガー カミヌ メーニ ネン ナトタン。
姉さんが 東京から 来る。	マーマーガ トーキョーカラ チュン。
姉さんは いつ 来るの? 明日、来る。	マーマーヤ イトゥガ チュール? アチャー チュン。
姉さんの 旦那(夫)も 来るの? うん、来るよ。	マーマヌ 'ウトウンゲ チュン? ンー、チュン。
姉さんたちが 来るから、孫も 来るだろう。	マーマターガ チュークトウ ?マーガンゲ チューヌ ファドゥ。
孫たちが 来たら、いっしょに 遊ぼう。	?マーガターガ キネ、 マンナナ アスワー。
大阪の 兄さんは 来ないだろう。	オーサカヌ ヤカーヤ クーヌ ファドゥ。

なぜ 来ないの？	ヌーディチガ クンナル？
忙しいから、来ないんだ。 来たくない わけじゃない。	イチユナハクトウ クン／クンナル。 キービサク ネン バーヤ アラン。
姉さんたちが 来るなら、ご馳走をつくって おこう。	マーマータガ キーネー、 クアツキ トウクトーカー。
おじさんも 来ないの？	'ウッチューンゲ クーン？
うん、おじさんは 仕事があるから 来ない。	ンー、 'ウッチューヤ シグトウヌ アークトウ クン。
おじさんが 来ないから、おばさんも 来ない。	'ウッチューガ クックトウ 'ウンマヤ クン。
姉さんたちは 空港から バスで 来るんだ。	マーマータヤ ヒコージョーカラ バスッチチュン。
姉さんたちが 来ない うちに 家を 片付ける。	マーマータガ キーガーデー ヤー カタジキレー。
孫たちが 来たから、一緒に 遊んだ。	?マーガターガ チャークトウ マンナナ アスダン。
姉さんたちは 飛行機で 来て、船で 帰った。	マーマータヤ ヒコーキチ チー ?プニッチケータン。
いどこにも 来いって いったのに、来なかったのか？	イチクケンゲ／イチクニンゲ クーディ イチヤスガ クンナルアータン？
いどこは 来月 沖縄に 来てから、仕事を 探すそうだよ。	イチクーヤ ウキナーケ チー シグトウ カメインディ。
あさっては、家に いないから、来るな。	アサティヤ ヤーケ 'ウラクトウ クーナキヨー。
今日は 来なくても いいって 言ったのに、来たのか？	チューヤ クングトウ スミンドーディ イチエムヌ チャーヌバー？

なぜ、来たの？	ヌーディチガ チャール？
急ぎの用事があったから、来たんだよ。	アワティランナーネ ナラン ユージュヌ アティ チャンドー。
昨日は来なかったんだらう？	?キンヌーヤ クンナタラヤー？
なぜ来なかったの？	ヌーディチガ クンナタル？
忙しかったし、頭も痛かったから、来なかった。	イチユナハッストウ チブルンゲ ヤミタクトウ クンナタン。
しあさっては君も来るだらう？	アサティヌ ナーチャヤ ?ヤング チューラヤー？
サシバ、今年は来なかったねえ。	タカ クンドウヤ クンナタンヤー。
何故、来なかったのかなあ。	ヌーディチガ クンナタルヤー。
今年は台風が多かったから、来なかったんだよ。	クンドウヤ ウーカディヌ マンドータクトウ、 クンナタヌ ファドゥ。
サシバ、来年は来るかなあ。	タカ ヤニヤ チュッカヤー。
もうサシバは来ないかなあ。	ナー タカヤ クンナルアッカヤー。
サシバ、去年は来よかったよ。	タカ クドゥヤ チュータンドー。
そうか。来よかったんだ。	エーサ。 チューテーサヤー。
いつ来たのかなあ。	イトウガ チャールヤー。

だったら、今年は、来なくても、来年はくるかもしれない。	アッチエーネー クンドウヤ クンナティンゲ ヤニヤ チューヌ ファドゥ。
今年は来なかったのに 来年は来るの？	クンドウヤ クンナタスガ ヤニヤ チュン？
むかし、来なかった年もあったよ。	ムカシ クーヌ トゥシンゲ アータンドー。
郵便屋は さっき 来たよ。	ティガミファジャーヤ キッサ チヤンドー。
郵便屋は 来よったの？ 本当なの？	ティガミファジャーヤ チュータン？ ソーナー？
郵便屋が 来よったから、手紙があるんだよ。	ティガミファジャー チョーテグトウ ティガミー アンヨ。
誰も来ないのに 店を 開けているの？	タルンゲ クングトゥニンゲ マチャ アキテイル 'ウン？
客が 来るなら 店を 開ける。	チャク キーネヤ マチャ アキーン。
もし 客が 来ないなら 店を 閉めよう。	ムシ チャク クンナネー マチャー シミーン。
夕方には 客が 来るだろう。	ユーサンディヤ チャク チューヌ ファドゥ。
今から 来る 人 に はサービス(おまけを) しよう。	?ナンマカラ チューヌ チューケヤ シーブンスン。
何人、 来よったの？	チャッサガ/イクタイ チュータル？
私が 言った 通り、 来よっただろう？	ワーガー イチャーヌ トゥーイ チュータラヤ？
うん、 昨日、 来た 人が 今日も 来よった。	シー、 ?キンヌー チョータヌ チューガ チューン チュータン。

夜になって誰も来なかったから、閉めた。	ユル ナティ タルンゲ クンナタクトウ シミタン。
以前から サービス(おまけ)をしていれば、客はもっと来よっただろう。	メーカラ シーブン シチョイネー チャクヤ ?ナーフィン チュータヌ ファドゥ。
サービス(おまけ)をしていたら、来よったのかな。	シーブン シチョキネー チュータガヤー。
うん、もう少しは客が来ただろう。	ンー、 ナー イッテーミヤ チャク チュータヌ ファドゥ。
客が来ない店はつぶれる。	チャクヌ クン マチャヤ ネン ナイン。
あの子は学校に行かないで、家で休んでいる。	アヌ ワライヤ ガッコーク イカングトウヤウティ ユクトン。
学校に来ながら、友だちの家に行ってみた。	ガッコーク キーガチー ドウシヌ ヤーケイジ ミチャン。
友だちを連れて学校に来い。	ドウシ ソーティ ガッコーク コー。
島に来なければ、島のいいところはわからない。	シマケ クンナネ シマヌ 'イートウクマヤワカラン。
船が来るまで港で待とう。	?プニヌ キーガデー 'イナトゥウティ マター。
もしバスが来なかったらタクシーに乗ろう。	ムシ バスガ クンナネー タクシーケ ヌラ。
せっかく島に来たのに雨ばかり降っていた。	マルケーティ/セツカク シマケ チャースガアミッチャ ?プトタン。
来年も二人で一緒に来よう。	ヤニンゲ タイ マンナナ クーヤ。
私たちが来れば、太郎も来るって言っていたよ。	ワネガ キーネ タローンゲ チュンディ ?ユーターン。

来年 来れなくても、再来年は みんなで 来よう。	ヤニヤ キーファンナティン ?ナーミチュ ムヌッチ クー。
魚を たくさん 釣って 楽しかったから、来年も 来よう。	?ユー チャッサン クアーチ ウッサタクトウ ヤニング クー。
あいつは 友達が 家に 来ても、お茶も 出さない。	アヌヒヤーヤ ドウシターガ チング、チャーング イジャサン。
あいつは 友だちが 来るのに お茶さえ 出さないのか？	アヌヒヤーヤ ドウシターガ チング、チャーング イジャサン？
だから、今まで だれも 来なかったらろう。	アッチル タルング クンナテーヌ/クンナタヌ ファドゥ。
おまえ 昨日も 来たたらろう？ うん、来たよ。	?ヤー ?キヌング チャーラヤー？ ンー、チャン。
明日は 来ないんだらう？ 畑に 行くから 来ない。	アチャーヤ クンナラヤー？ ファルケ イチュクトウ クン。
子どもが 来ない前(来る前に)に お菓子を 用意して おこう。	ワライヌ チューヌ メーニ/クン マドゥ クアーシ ノーユシティ ウチョーカ。
今日は 何を 煮るの？	チューヤ ヌーガ ニール？
今日は、昨日 掘った サツマイモを 煮る。	チューヤ ?キンヌー フタヌ ?ムー ニン。
この 鍋で 煮るの？	クヌ ナウイッチル ニン？
ううん、小さいから その 鍋では 煮ない。	ンーンー、グマハクトウ ウヌ ナウイッチヤ ニラン。
どうやって たくさんの サツマイモを 煮るのかなあ。	チャッチガ ウッサナーヌ ?ムー ニルヤー。
今日は かぼちゃを 煮ないの？	チューヤ ナンクァ ニランナルアン？

昨日 煮たから、今日は 煮ないんだ。	?キンヌー ニチャクトウ チューヤ ニラン／ニランナル。
冷蔵庫に 豚肉が あるのに 何故 煮ないの？	レイゾーコケ ?ワーヌ シーシー アームヌヌーディチ ニランナル？
昨日も 豚肉だったから、今日は 豚肉は 煮ないんだろう？	?キンヌーニゲ ?ワーヌ シーシー エータクトウ チューヤ ?ワーヌ シーシーヤ ニランナラー？
大根も 一緒に 入れて 煮ないかなあ。	デアクニンゲ マンナナ イッティ ニラッカヤー。
ゴボウは 煮ないだろう。	グンボーヤ ニラン ファドゥ。
そうか、好きじゃないから、ゴボウは 煮ないんだ。	エーサ、シキ アラクトウ、グンボーヤニランナル。
今日 煮ない 豚肉は 冷蔵庫に入れておけ。	チュー ニラン ?ワーヌ シーシーヤ レイゾーコケ イットーケー。
今日の 里芋は 誰が 煮たの？	チューヌ マームヤ タルガ／タルガガ ニチャル？
その 里芋は 母さんが 煮たんだよ。私じゃないよ。	ウヌ マームヤ アンマーガ ニチャン。ワーガヤ アランドー。
母さんが 煮たんだろう？（母さんが煮るって言ってたから）	アンマーガル ニチャラヤー？
母さんが 煮た 里芋は おいしかったねえ。	アンマーガ ニチェヌ マームヤ マーハタンヤー。
豚肉が 冷蔵庫に あるけど、何故 豚肉を 煮なかったの？	?ワーヌ シーシー レイゾーコケ アースガヌーディチガ ?ワーヌ シーシー ニランナタル？
鶏肉が 食べたかったから、鶏肉を 煮た。	トゥイヌ シーシー カミビサタクトウ トゥイヌ シーシー ニチャン。
鶏肉は 煮たけど、豚肉は 煮なかった。	トゥイヌ シーシーヤ ニチャスガ、?ワーヌ シーシーヤ ニランナタン。

昨日も 豚肉を 煮たから、今日は 煮なかったんだらう？	?キヌンゲ ?ワーヌ シーシー ニチャクトウ チューヤ ニランナタラヤー？
一昨日も 豚肉だったから、昨日は 煮なかったんだよ。	ウッティーンゲ ?ワーヌ シーシー エータク トウ ?キンヌーヤ ニランナタン。
もし おばあさんが 煮ないなら 誰が 煮るの？	ムシ パーパーガ ニランナネ ターガ ニー ル？
姉さんが 煮るだらう。	マーマーガ ニーヌ ファドゥ。
お前も 時々は 煮るだらう？	?ヤーング マルケティヤ ニーッサニ？
何故、豚肉は 煮なかったのかなあ。	ヌーディチガ ?ワーヌ シーシーヤ ニランナ タツカヤー。
誰が カボチャを 煮たのかなあ。	ターガガ ナンクァ ニチャガヤー。
その カボチャは 母さんが 煮ただらう。	ウヌ ナンクァヤ アンマーガ ニチャヌ フ アドゥ。
姉さんは 煮なかっただらう。	マーマーヤ ニランナタヌ ファドゥ。
母さんが 煮る カボチャは 甘くて おいしい。	アンマーガ ニーヌ ナンクァヤ アマハヌ マーハン。
母さんが 煮れば、みんな 残さず 食べる。	アンマーガ ニーネー ヌクサングトウ ムヌ カミン。
鍋に あった トウガンは 誰が 煮よったの？	ナウィケ アータヌ シブイヤ タルガ ニチ ヤル？
さっき 台所に いた 姉さんが 煮よっただらう。	キッサ トウングァーケ 'ウータヌ マーマー ガ ニチャヌ ファドゥ。
里芋を 煮ろって いったのに、 煮なかったのか？	マーム ニレンディ イチャスガ、 ニランナ ル アータン？

兄さんが 煮よかったから、私は 煮なかった。	ヤカーガ ニータグトゥ ワヌヤ ニランナタン。
兄さんが 煮よかったの？ 本当なの？	ヤカーガル ニータン？ ソークトゥナー？
兄さんは 食べきれない くらい 煮よかった。	ヤカーヤ カミファヌ ウッサ ニータン。
何故 あんなに たくさん 煮よかったのかな。	ヌーディチ ウッサナー ニチャガヤー／ニチャルヤー。
里芋を 煮ながら テレビを 見るな。	マーム ニーガチー／ニーガチナー テレビ ミーナケー。
ぜんぶ 煮ない うちに 火が 消えた。	ムヌ ニートウキラヌ マドゥ ?ピー ケータン。
ゴボウは 煮るなって いったのに、 煮たのか？	グンボーヤ ニランナケディ イチャスガ ニールチャン？
誰も 煮ないのに 魚を 買って きた。	タルンゲ ニラッスガ ?ユー コーティ チャン。
魚を 煮ないで、 何を 煮る の？	?ユー ニラングトゥ ヌーガ ニール？
長く 煮なかったのに 柔らかく なっている。	ナゲク ニランナタスガ ヤファラク ナトン。
少しでも 煮たのに 柔らかく なっている。	イッテミル ニランナタスガ ヤファラク ナトン。
誰も 煮なかったのに、鍋に 煮た タコが あった。	タルンゲ ニラナッタスガ ナウイケ ニートヌ タク アータン。
タコは 煮る 前に 塩で 揉んでから 煮ると 柔らかく なる。	タクヤ ニーヌ メーニ マスッチ ムディカラ ニーネー ヤファラチュン。
母さんも そうやって 煮よかった だろう？ 見ただろう？	アンマーンゲ アッチシ ニーテーサニ？ ミッチェサニ？

今日は 豚肉は 煮ないから、買って 来るな。	チューヤ ?ワーヌ シーシー ニラックトゥ コーティ クーナキヨー。
昨日は、煮なかったから、今日 煮なければならない。	?キンヌーヤ ニランナテクトゥ チューヤ ニ リワル エル。
大根は、肉も 入れて 煮なければ 美味しく ない。	デアクニヤ シーシー イッティ ニランナネ ー マーク ネン。
もし おばあさんが 煮なかったら 誰も 煮ないだろう。	ムシ パーパーガ ニランナネー タルンゲ ニラン ファドゥ。
おばあさんが 煮ないなら、私 たち 二人で 煮よう。	パーパーガ ニランナネー ワネ タイチ ニ ラ。
今日は おまえが 煮ろ。	チューヤ ?ヤー ニレ。
お前が 煮ないなら、俺が 煮よ う。	?ヤーガ ニランナネー ワーガ ニン。
これは 私が 煮る。	クリヤ ワーガー ニン。
せっかく、私が 里芋を 煮たの に 誰も 食べなかった。	ワジャワジャ ワーガー マーム ニチンゲ タルンゲ カマンナタン。
魚ぐらい たまには 自分で 煮 て みる。	?ユーチョンゲ マルケティヤ ドウチ ニチ ンデ。
魚を 全部 煮るまで 待つて くれ。	?ユー ムヌ ニーガデ マッチ トウラセー。
全部 煮なくても 家族の 分は あるよ。	ムヌ ニランナティンゲ ヤーニンジュヌ ブ ンヤ アンヨ。
魚を 煮るなら、塩を 少し 入れろ。	?ユー ニーネー マスー イッテエミ イリレ ー。
大根を 煮てから 味噌汁も 作 った。	デアクニ ニチカラ ミシシルンゲ トウクタ ン。

父さんは 自分で 魚を 煮て 酢の物を 作った。	チャーチャーヤ ドウッチ ?ユー ニチ ナマ スー トウクタン。
明日は ゴボウを 煮るから、 買って 来い。	アチャーヤ グンボー ニークトウ コーティ コー。
肉と ゴボウを 煮たら、 たく さん アクが 出る。	シーシートウ グンボー ニーネー チャッサン アク イジーン。
弟が 魚を 煮ても、だれも 食 べない。	ウットウガ ?ユー ニチン タルンゲ カマ ン。
その 魚は 腐って いるから 煮るな。	ウヌ ?ユーヤ クサリトウクトウ ニーナケ。
大根は よく 煮るのに 冬瓜は あまり 煮ない。	デアクニヤ ユー ニースガ シブイヤ アッ スカ ニラン。
全部 母さんがこそ 煮よったん だ。	ムヌ アンマーガチャル ニチャル。
トウガンは おばあさんが 煮る んだ。 ほかの 人は 煮ない。	シブイヤ パーパーガ ニール。 プカヌ チ ユーヤ ニラン。
雑炊を 煮なかった 日は、ご飯 を 炊いた。	ボロボロドゥーシー ニラヌ ?ピーヤ メー ニチャン。
もし 煮ないなら、包丁と まな 板を 片付けろ。	ムシ ニランナネ マナチャトウ フォーチャ カタジキレー。

どこでも ハーリーでは 男が 舟を 漕ぐ。	ダーウティンゲ ハーリーネヤ ウィキガヌ ?プ ニ クジュン。
若い ときは みんなで 舟を 漕いだ。	ワカハイネーヤ ムルッチ ?プニ クジャン。
今でも 女は 舟を 漕がない。	?ナンマナゲ ウィナグヤ ?プニ クガン。
今日は 手が 痛いので、舟を 漕げない。	チューヤ ティー ヤディ ?プニ クギファン。

病気が 治ったから、舟も 漕げ る。	ヤンメー ノーイネー ?プニング クギユスン。
明日も 海へ 行く。	アチャンゲ ?ミーケ イチュン。
漁師は 晴れたら 海に 行く。	?ミツチュヤ ファリーイネ ?ミーケ イチュン。
父は 天気が 悪いときは 海へ は 行かない。	チャーチャーヤ ?ワートウキヌ ワッサイネーヤ /ワッサヌバーヤ ?ミーケヤ イカン。
昼間 仕事を して、夜 遊び に 行った。	ピルマ シグトウシチ ユル アスイガ イジャ ン。
今日は 叔父が 家に 来る。	チュー ウッチョーガ ヤーケ チュン。
叔母は 来ない。	'ウンマヤ クン。
祖父は 叔父に 電話をして い とこを 来させた。	ウンメーヤ 'ウッチョーケ デンワシチ イチク ー クラチャン。
孫も 来たがっていたので 来さ せた。	?マーガング キーピサ シチョタクトウ クラチ ャン。
叔父も いとこも バスから 来 た。	'ウッチョーング イチクング バスッチ チャ ン。
崖の 側は 危ないから、子ど もは 来るな。	ファッタヤ ウカハクトウ ワライヤ クンナ ケ。
5月は よく 雨 降るねえ。	グングァチャ ユー アミ プイン。
12月は 雨 降らないよ。	シワスーヤ アミ プラン。
昨日も 大雨が 降った。	?キンヌング ウーアミ プタン。
あ、雨 降ってきた。	アリ アミ プティチャン。

大雨が 降ったので 橋が 流された。	ウーアミ プティ ファシ ナガサッタン。
太郎は 毎日 学校の 前で バスから 降りる。	タローヤ メーニチ ガッコース メーウティ バスカラ ウリイン。
友人が さきに バスを 降りた。	ドゥシガ メーニ バス ウリタン。
この バス停では 誰も 降りない。	クヌ バスティウティヤ タルング ウリラン。
熟したら、木の 実は 自然に 落ちる。	ウミネ キーヌナイヤ ナンクル ウティイン。
青い実は 木を 揺らしても、落ちない。	オーハヌミーヤ キー ウーティン ウティラン。
木を 揺らしたから、落ちた。	キー ウータクトウ ウティタン。
木の実が 熟したのに、祖父は 自分では 落とせない。	キーヌナイヌ ウダスガ ウンメーヤ ドウツチャ ウトゥシファン。
祖父が 父に 言いつけて 兄に 木の実を 落とさせた。	ウンメーガ チャーチャーケ イーチキティ ヤカーケ キーヌナイ ウトゥシミタン。
父が 兄に 棒で 木の実を 落とさせた。	チャーチャーガ ヤカーケ ボーッチ キーヌナイ ウトゥシミタン。
兄が 熟んだ 木の実を 全部 落とした。	ヤカーガ ウドヌ キーヌミー／キーヌナイ ムヌ ウトゥチャン。
オスの 馬も メスの 馬も 人を 蹴る。	’ウー [?] マンゲ ミー [?] マンゲ チュー キン。
おとなしい 馬は 人を 蹴らない。	?ウエンダ [?] マーヤ チュー キラン。
あの おとなしい 馬が 人を 蹴った。	アヌ ?ウエエンダ [?] マーガ チュー キチャン。
父は 去年 買った ものでも 捨てる。	チャーチャーヤ クドウ コータヌ ムヌンゲ シティイン。

まだ 使えるのに ラジオを 捨てた。	ナーマー トゥカースガ ラジオ シティタン。
祖母は どんなに 古くても、捨てない。	パーパーヤ チャットヨヌ プルムヌンゲ シティラン。
父は 壊れた ラジオを 弟に 捨てさせた。	チャーチャーヤ コーリトヌ ラジオ ウットウーケ シティラチャン。
誰にも 聞かないで、捨てて しまった。	タルケンゲ キカングトゥ シティタン。
ノコギリで 枯れた 木を 切る。	ガガイッチ カリトヌ ユダ キン。
きのう 枯れた 木の 枝を 切った。	キンヌー カリトヌ ユダ キチャン。
おじさんが 一緒に 切ってくれた。	'ウッチョーガ マンナナ キチ トウラチャン。
こわくて、誰も ガジュマルを 切らない。	ウトウルハヌ タルンゲ ガジマル キラン。
穴は スコップで 掘る。	アナヤ スコップチ フィン。
お父さんは 掘るけど、お母さんは 掘らない。	チャーチャーヤ フイスガ アンマーヤ フラン。
二人で とても 深い 穴を 掘った。	タイチ デーatina プカ アナ フタン。
お父さんに 頼んで 兄さんにも 掘らせた。	チャーチャーケ タヌディ ヤカーケンゲ フラチャン。
掃除の 時には 荷物を 家の中から 外に 出す。	ソーギヌ バーヤ ニムチ フカケ イジャスン。
弟も 台所に あった 荷物を 外に 出した。	ウットウンゲ トウンガーケ アータヌ ニムチ フカケ イジャチャン。
雨が降れば、荷物は外に出さない。	アミヌ プイネー ニムチャ フカケ イジャスン。

祖母が 母に 言いつけて ホースで 水を 流させた。	パーパーガ アンマーケ イーチキティ ホース ツチ ミジ ナガシミタン。
母が 花子に ホースで 水を 流させた。	アンマーガ ファナコケ ホースツチ ミジ ナ ガシミタン。
父が 兄に 寝ている 祖父を 起こさせた。	チャーチャーガ ヤカーケ ニットヌ ウンメー ウクシミタン。
兄が 寝ていた 祖父を 起こした。	ヤカーガ ニットヌ ウンメー ウクチャン。
弟は 左利きだけど 右手で お箸を 持つ。	ウットウーヤ ピジャヤーエースガ ?メーシヤ イギリッチ ムチュン。
汁鍋は こぼれやすいから、片手 では 持つな。	シルナーウィヤ イツケーリヤツサクトウ カタ ティッチヤ ムチュナ。
おにぎりの 入った 重箱は お 母さんが 持った。	オニギリ イツ Chol ジューバクヤ アンマー ガ ムツチャン。
おばあさんには お茶を 持って もらった。	パーパーケヤ チャー ムツチトウラシソーチャ ン。
おじいさんには ムシロを 持た せる。	ウンメーケヤ ムッス ムタシソーイン。
重いけど もっと 持てる?	イボハスガ ナーフィン ムチーユスン?
あと 一つだったら 持てる。	ナー ティーチャー エーネ ムチユスン。
弟には ヤカンと 湯飲みを 持 たせる。	ウットケヤ ヤックアントウ チャワヌー ムタ スン。
父には 何も 持たせない。	チャーチャーケヤ ヌンゲ ムタサン。
いつも 豚肉は お父さんが 買 う。	イトウンゲ ?ワーヌ シーシーヤ チャーチャー ガ コーイン。
他には 何も 買わない。	フカニヤ ヌンゲ コーラン。

お父さんは 昨日は 野菜を 買った。	チャーチャーヤ ?キンヌー オーファ コータン。
明後日が 給料日だから 明日は 買えない。	アサティガ キューリョービ エークトゥ アチャーヤ コーイファン。
明後日だったら 欲しいものが 買える。	アサティエーネ フサハヌ ムヌ コーイスン。
前から 買ったかった ものが やっと 買えた。	メーカラ コーイビサタヌ ムヌ ヨーヤク コータン。
お金が あれば なんでも 買える。	ジーニーヌ アイネー ヌー エーティン コーイスン。
今日は お金が 無いから 買いたくても 買えない。	チューヤ ジーニー ネットゥ コーイビサティン コーイファン。
人の命は金では買えない。	チューヌ ヌチャ ジーニーチャ コーイファン。
お父さんが 取って きた 魚を 弟が 売る。	チャーチャーガ トゥティ チューヌ ?ユー ウットゥーガ ウイン。
きょうは 魚が 少ないから、売らない。	チューヤ ?ユー イケラハクトゥ ウラン。
昨日は 私が 取った イカと タコを 売った。	?キンヌーヤ ワーガー トゥタヌ イチャトゥタク ウタン。
その 魚を 安く 売って ください。	ウヌ ?ユー ヤスク ウティ トゥラセー。
私は 毎年 孫たちに お年玉を 上げる。	ワヌヤ メーニン ?マーガターケ オトシダマ 'イラスン。
去年は みんなに 千円ずつ 上げた。	クドゥヤ ムヌケ シェンエンナー 'イラチャン。
来年は 二千元ずつ 上げよう。	ヤニヤ ニシェンエン ナー 'イラスン。
いつも おばあちゃんは 私に お金を くれる。	チャー パーパーヤ ワヌケ ジーニー 'イラスン。

今日は 弟にも 1000 円 くれた。	チューヤ ウットウンゲ シェンエン 'イラチャン。
おじいちゃんは 私に 何も くれない。	ウンメーヤ ワヌケ ヌンゲ 'イラサン。
いつも 漁師から 魚を もらう。	チャー ?ミツチュ カラ ?ユー 'イン。
小さい カニは 誰も もらわない。	グマガニヤ タルンゲ 'イラン。
隣の 家から 大根も もらった。	トゥナイヌ ヤーカラ デークニ 'イタン。
モズクを たくさん もらったから みんなに 分けて あげた。	スノイ フォーク 'イタクトゥ ムヌケ ワキテイ トウラチャン。
喉が 乾いたら 水を 飲む。	ヌディ カーキーネ ミジ ヌミン。
私の 夫は 酒を 飲まない。	ワー 'ウトウヤ サキ ヌマン。
若い ころは いくらでも 酒が 飲めた。	ワカハイネーヤ チャッサー エーティン サキ ヌミウスタン。
弟は 酒を 飲むと、すぐに 酔う。	ウットウーヤ サキ ヌミヤ ノーク ウィーイン。
昨日も 酒を 飲んだので、酔った。	?キンヌンゲ サキ ヌダクトウ ウィータン。
兄は どんなに 飲んでも 酔わない。	ヤカーヤ チャッサ サキ ヌディン ウィーラン。
彼は 酔って、寝ている。	アリヤ ウィーティ ニートン。
酒を飲ませて、弟を酔わせた。	サキヌマチ ウットウー ウィーラチャン。
少ししか 飲んでいないのに、酔って しまった。	イッテール ヌダスガ ケー ウィータン。

叔父さんは 病気だから 酒が 飲みたくても 飲めない。	'ウッチョーヤ ヤンメー カカティ サキ ヌミ ビサティン ヌミファン。
ここの 井戸水は 飲める。	クマヌ ?トウンジャミジヤ ヌマリン。
お母さんが 入れた お茶を た くさん 飲んだ。	アンマーガ イッタヌ チャー フォーク ヌダ ン。
乗るなら 飲むな。飲むなら 乗 るな。	ヌイネー ヌミナケ。 ヌミネヤ ヌイナケ。
お母さんは 赤ちゃんに おっぱ いを 飲ませてあげた。	アンマーヤ アカチャンケ チー ヌマチャン。
山羊も ウシも 草を 食う。	?ピージャンゲ ウシング クサ クエン。
山羊は 濡れた 草は 食わな い。	?ピージャーヤ イディトヌ クサヤ クァン。
家で 飼っている 猫が 魚を 食った。	ヤーウティ トウカナトル マヤーガ ?ユー カー ータン。
父が 取った 魚を 猫に 食わ れた。	チャーチャーガ トウタヌ ?ユー マヤーケ ク アッタン
毎日 暗く なるまで、 外で 遊ぶ。	メーニチ クラク ナイガデ フカウティ アス ウイン。
暗く なったら、 誰も 遊ばな い。	クラク ナイネー タルンゲ アスワン。
昨日は いとこと 遊んだ。	?キンヌー イチクトウ アスダン。
天気が いいので、子どもたちを 外で 遊ばせた	イー ?ワートウキ エクトウ ワラウイター フ カウティ アスワチャン。
汚れた 皿と お椀は お父さん が 洗う。	ユグリトーヌ ケーウチトウ マカイヤ ワーガ ー アレン。
私は 兄さんに 鍋を 洗っても らった。	ワヌヤ ヤカーケ ナウイー アラスミタン。

兄さんが 私の 代わりに 洗ってくれた。	ヤカーガ ワー カワイニ アラティ トウラチヤン。
お母さんは 料理を 作るから、洗わない。	アンマーヤ ジョーシキ スークトゥ アラン。
暑い ときは 帽子を かぶる。	アトハイネー ボーシ カンビン。
今は 誰も くば笠を かぶらない。	?ナンマヤ タルンゲ クバガサ カンバン。
昔は みんな くば笠を かぶった。	ムカシヤ ムヌ クバガサ カッタン。
いとこたちには 帽子を かぶらせた。	イチクターケヤ ボーシ カッシタン。
祖父は 毎日 6時に 起きる。	ウンメーヤ メーニチ ルクジニ ウキイン。
昨日は 9時に 寝て、 8時に 起きた。	?キンヌーヤ クジニ ニッティ ハチジニ ウキタン。
5時には 誰も 起きない。	ゴジニヤ タルンゲ ウキラン。
高校生は 制服を 着る	ハイスクールセイヤ セイフク キン。
昔は 自分で 織った 芭蕉布を 着た。	ムカシヤ ドウッチ 'ウタヌ ウバサーギヌ キチャン。
ざぶとんには いとこが 座る。	ザブトンケヤ イチクーガ ビン/'イン。
床には だれも 座らない。	ユカケヤ タルンゲ/ターン/タルン ビラン/'イラン
私たちは ここに 座るから きみたちは 向こうに 座れ。	ワネヤ クマケ ビークトゥ イーヤ アマケビレー。
きみも ざぶとんに 座って ください。	?ヤンゲ ザブトンケ ビレー。

毎日 祖父は 海を 見る。	メーニチ ウンメーヤ [?] ミー ミン。
最近 クジラを 見ない。	チカグル クジラ ミラン。
昨日 クジラを 見た。	[?] キンヌー クジラ ミチャン。
お前も 見たかったら 見ろとい って、孫に 見させた。	[?] ヤーンゲ ミービサハイネー ミレーディチ [?] マ ーガケ ミシタン
「ありがとう」には 方言で「～ ～～」と 言う。	「アリガトー」ニヤ シマクトウワチ ニフェー ／カフーシ ディ [?] ユン
兄は 何も 言わない。	ヤカーヤ ヌンゲ [?] ヤン。
お母さんは 弟に 「あやまれ」 と 言った。	アンマーヤ ウットウーケ ワビセーディ イチ ヤン。
兄は 弟に「いたずらするな」と 言って、しかった。	ヤカーヤ ウットウーケ ガンマルスーナケディ イチ ヌラタン。
弟は 兄に「ばか」と 言って しまった。	ウットウーヤ ヤカーケ バカディ ケーイチャ ン。
蝉は すぐに 死ぬ。	アーサンサヤ スグ シニン。
人に 「死ね」って 言っては いけない。	チューケヤ シニディ イチャ ナラン。
ゴキブリは すぐには 死なな い。	トービラーヤ スグニヤ／ウビラジニヤ シナ ン。
去年は ひでりで カエルが た くさん 死んだ。	クドウヤ パーティ [?] ワッタコー ホーク シジ ヤン。
暑くて、家の ネコも 死んで しまった。	アトハヌ ヤーヌ マヤーンゲ シジヤン。
この 村には 港が ある。	クヌ シマケヤ／ムラケヤ 'イナトゥ アン。

昔 島には 製糖工場が あつた。	ムカシ シマケヤ サーターヤヌ アータン。
製糖工場の あった ところに 学校を 建てた。	サータヤヌ アトゥケ ガッコウ タティタン。
有っても 喜ぶな。	アティン ユルクブナ。
無くても 泣くな。	ネンナティン ナクナ。
人間の 良し悪しは 後でこそ 分かる。	チューヌ ユシアシヤ アトゥッチル ワカイル。
塩が ない。	マスー ネン。
かまどの 上に あったよ	ウカマヌ [?] ワーイケ アータン。
砂糖も なかった。	サーターンゲ ネンナタン。
無ければ わたしが 買って こよう。	ネンナネ ワーガ コーティ チュン。
座敷には 人が たくさん いる。	ジャシキケヤ チュー マンドン。
あなたは しばらく 台所に いて ください。	[?] ヤーヤ ナーイッテミ トウングアーケ 'ウティ トウラセー。
さっきまで 座敷に 客が いた。	キッサガデ ジャシキケ チャク 'ウータン。
座敷に いた 人たちが みんな 帰った。	ジャシキケ 'ウータヌ チューヤ ムヌ ケータン。
みんな かえって 今は だれも いない。	ムヌ ケーティ [?] ナンマヤ タルンゲ 'ウラン。
若い ころは 那覇まで 歩いた 人が いた。	ワカハイネーヤ/ワカハヌ バーヤ ナファガデア ヌッチュヌ チューヌ 'ウータン。

兄は お父さんに 言われたら、 何でも する。	ヤカーヤ チャーチャーケ [?] ヤーリーネ ヌンゲ スン。
兄は 言われなければ、 何も しない。	ヤカーヤ [?] ヤーランネー ヌンゲ サン。
兄は しなさいと 言われたか ら、畑仕事を した。	ヤカーヤ シェーディ [?] ヤッタクトウ ファルワ ジャ シチャン。
お父さんは 兄に 畑仕事を さ せた	チャーチャーヤ ヤカーケ ファルワジャ シミ タン。
休んでないで 仕事を しろ。	ユ克蘭グトウ シグトウ シェー。
木の 葉が 詰まって 溝の水が 流れない。	キーヌ ファーヌ チマティ 'イジュヌ ミジ ナガリラン。
お母さんが 兄さんに 木の葉を 取らせて 水を 流れさせた。	アンマーガ ヤカーケ キーヌ ファー トウラ チ ミジ ナガラチャン。
兄さんは 木の葉を 取って 水 を 流れさせた。	ヤカーヤ キーヌ ファー トウティ ミジ ナ ガラチャン。
ようやく 水が 流れた。	ヨーヤク ミジ ナガリタン。
この 井戸水は 飲めない。	クヌ [?] トウンジャ ミジヤ ヌマラン。
誰でも こんなに たくさんの 水は 飲みきれない	タルンゲ ウッサヌ ミジヤ ヌミファン。
あく抜きしたら 蘇鉄は 食べら れる。	アクヌキ シーネ イトゥトウヤ カマリン。
腐った 肉は 食べられない。	クサリシーシーヤ カマラン。
ソーキ汁 まだ 残っているけど 食べる？	ソーキジル ナーマー ヌクトースガ カミン？
腹いっぱいだから もう これ以 上は 食べきれない。	ワタマギハヌ ナーヒンヤ カミファン。

幼いころは ごぼうが 食べられ なかった。	ワライネーヤ グンボー カミファンナタン。
溢れる くらい お茶を 注いで くれ。	アンビルカ チャー [?] トゥジ トウラセー。
湯が 沸くまで 待てない	ユーヌ ワキガデ マチファン。
子どもだから、見せなくなかった けど、見るといって聞かなかった から、見せさせた。	ワライエクトウ ミシビサク ネンナタスガ ミ ンディチ [?] ユース キカンクトウ ミシタン。
三線を 弾いて 客に 聞かせ る。	サンクル ピチ チャクケ キカスン。
祖母が 自分で 着せたいと 言 ったので、仕方なく 孫に 服を 着せさせた。	パーパーガ ドウッチ キシイビサンディ イチ シカタ ネーヌ [?] マーガケ キヌ キシタン。
おととい 買った 服を 赤ちゃ んに 着せる。	[?] ウッティー コータヌ キヌー アカチャンケ キシイン。
おばさんは 自分が 買った 服 を お母さんに 頼んで 赤ちゃ んに 着せさせた。	パーパーヤ ドウーガ コータヌ キヌ アンマ ーケ タヌディ アカチャンケ キシタン。
その 子は 二歳に なったか ら、自分で 服が 着れる。	クヌ クァーヤ ターチ ナタクトウ ドウッチ キヌ キーウスン。